

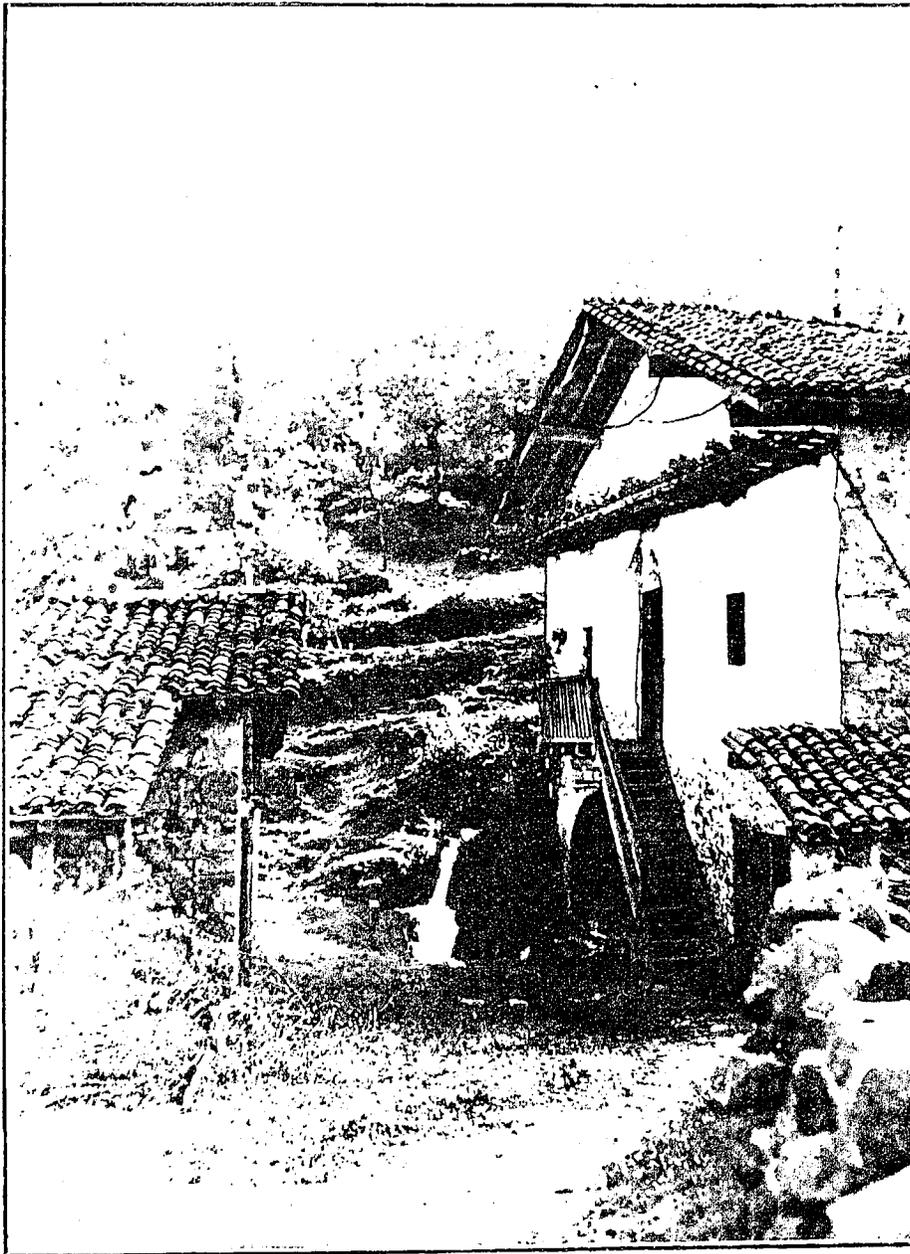
# LA BASKONIA

REVISTA ILUSTRADA

AÑO XV

BUENOS AIRES, FEBRERO 10 DE 1908

N.º 517



CASERIO BASKO

*Fot. de Adierot*

## MALES y REMEDIOS



OS causas figuran, entre otras varias menos importantes, como originarias de la pérdida, hasta hace poco creciente, de la lengua euskara.

La inutilidad del euskera y la indispensable necesidad de poseer el idioma castellano, son las razones principales eternamente alegadas en contra nuestra por los que juzgan inútiles y aun perjudiciales los esfuerzos de los que luchamos por la difusión del habla nuestra. El euskera sirve únicamente para mantener fútiles conversaciones con los hombres rudos de las montañas, cuando al abandonar las ciudades nos decidimos á distraer los ocios paseándonos por entre rocas, caseríos y árboles—se ha dicho. En lo demás, ¿para qué? La prueba de su inutilidad era bien palpable. De los que en el pueblo vivían, solo los trabajadores, los humildes, los que menos sabían de todo, hablaban euskera; en los libros y periódicos que á la urbe arribaban, no se veía una letra en euskera; burlábanse los extraños si nos oían hablar; si en euskera se dialogaba, pegaba el maestro. Malo era, pues, el euskera.

Malo era el euskera. El rumor odiado subió de los pueblos á las cumbres más altas de las montañas, y repitió el eco: malo es el euskera. Y la voz del eco penetró en los corazones de las gentes. Y las gentes comenzaron á bajar para aprender el castellano, y al subir, no solo llevaban á los caseríos algo del habla española en la memoria, sino que portaban también entre los labios, un poco más acentuada cada vez, la sonrisa irónica dibujada por el desprecio al viejísimo lenguaje.

Y á fuerza de bajar y subir, terminaban por chapurrear malamente el idioma ensalzado por Cervantes. Ya podían ir los muchachuelos á trabajar en las minas ó á ejercitarse en un oficio sin que los compañeros hicieran burla de ellos. Ya podían también las muchachas aspirar á servir en elegantes moradas, en vez de vivir condenadas á laborar en el caserío entre la madre y la abuela.

Y cuando alguna vez volvían el hijo ó la hija, aburríanse en el caserío y referían á sus amigos las excelencias del erdera. ¡Ahí era nada poder hablar con cualquiera sin abrigar previamente el temor de si le entenderían y sin miedo á avergonzarse por no saber más que euskera!

Y al marcharse de nuevo, el hijo llevaba consigo á un hermano, y una hermana iba con la hija á aprender el castellano y á olvidar el euskera.

Yo no inculpo á los *baserritarras* porque aprendan el castellano. Hacen bien. Me explicaré.

Los que para los *baserritarras* son algo, aquellos que son considerados como gentes princi-

pales, los más cultos del pueblo, hablan erdera, no hablan euskera. Por consiguiente, es un afán de cultura, de subir en el nivel intelectual, de progresar, lo que les expolea. Aspiran á acercarse á los que en el pueblo son los primeros, y para ello ponen en práctica lo que hacen aquellos. El médico, el rector y el maestro, son, para ellos, hombres llenos de saber, y el rector, el maestro y el médico conocen el euskera y el castellano, y hablan el castellano entre ellos y con los forasteros, dejando el euskera para entenderse con los que no saben otra cosa. Luego el euskera no sirve más que para ellos, para los que no fueron á la escuela, para los que no saben escribir una carta. La gente que sabe algo, no habla euskera. Y conformes con la lógica, los *baserritarras*, comienzan por no hablar euskera, para empezar á parecerse al maestro, al médico y al rector. No es, pues, la culpa del *baserritar*. Al *baserritar* hay que alabarle sus intenciones. El anatema ha de caer sobre el rector, sobre el maestro y sobre el médico, que les presentan el ejemplo. Y quien dice médico, rector y maestro, alude á todos los baskos, que de un modo ó de otro han permitido que su lengua caiga en la postración en que hoy yace por creerla indigna de su ejercicio. Estos, estos son los verdaderos culpables, y si disculpo á los primeros, no encuentro palabras suficientemente enérgicas para condenar á éstos.

He aquí, pues, la causa primera del desvío que por el euskera se siente: el abandono, la repulsión de las clases cultas hacia el lenguaje de sus abuelos.

Otra causa que ha influido notablemente en la decadencia del euskera, es la concesión que de antiguo venimos haciendo al desconocedor de nuestra habla. Resulta que fuera de nuestro país, nos creemos obligados á aceptar el lenguaje ajeno porque, claro es, no vamos á imponer nuestra voluntad en la casa de los demás. Y luego en la nuestra, cuando el forastero nos visita, somos también nosotros los que hemos de ser galantes y hablar el idioma que aquel quiera por no incurrir en grosería manifiesta. Nos parece natural que si queremos ir á Francia ó á Castilla, nos exijan que aprendamos el francés ó el castellano. Mas si á Euskaria vienen los castellanos ó los franceses, atentos siempre, y siempre hospitalarios y amables, nos creemos obligados á entendernos con ellos como ellos quieran. No vamos á pagarles el favor que nos hacen, al venir á visitar nuestro país, con la descortesía de saludarles en lengua que no entienden.

De este modo hemos dado nuestro viejo y querido euskera, á cambio de la fama de hospitalarios que nos propagan por ahí.

Si queremos que Euskaria hable su lenguaje, hay que poner remedio á los dos males señalados. En cuanto al primero, es necesario que el ejemplo salga de arriba, que las clases cultas, las gentes instruidas amen el euskera. No temamos por el pueblo, que él seguirá el ejem-

plo de las clases directoras cuando sea bueno, lo mismo que obra ahora que el ejemplo es malo. El renacimiento, el nacimiento mejor dicho, de la cultura, de la literatura euskara, ha de brotar de arriba. Cuando hace algún tiempo afirmé esto mismo desde las columnas de *El Pueblo Vasco*, un entusiasta publicista de allende los mares, contestóme que no, que había de nacer de las clases populares. Imposible, de todo punto imposible. Ha de manar de arriba, de cuanto más arriba mejor. Si los que ocupan los primeros puestos en nuestro país, fueran prácticos amantes del euskera; si los diputados, los senadores, los hombres de ciencia, los dueños de centros industriales hablaran euskera; si los publicistas baskos que se olvidaron de su país apenas hicieron uso de él para trepar á codiciados puestos, se acordaran con más frecuencia del lugar en que nacieron y de las obligaciones que para con él tienen, tendríamos cultura, tendríamos literatura euskara, cosas ambas que no pueden surgir de otro lugar que de ahí.

Si tal se hiciera, el pueblo, al ver que los superiores estimaban su idioma propio, lo estimaría también, y no lo desdeñaría como lo desdeña hoy al ver cómo aquellos lo arrinconan, cual si fuera incompatible con las demás lenguas.

En cuanto al remedio del segundo origen de nuestro mal ¿qué hemos de hacer, sino solicitar de aquellos que no hayan nacido en nuestro país, un poco de respeto para sus costumbres? A estos, no les pedimos más. El resto hay que exigírselo á los mismos baskos.

Y el resto no es más que un poquito de lógica y un poquito de amor hacia nuestras cosas y volver á ellas los ojos con más frecuencia y con mayor celo.

Ondarribia.

GREGORIO DE MÚJICA.

## DEL NATURAL

El sol madruga mucho en esta época del año y hace su aparición antes que la gente abandone el lecho.

Inunda de luz la tierra y cuando la ciudad parece abandonada y no se oye más que el canto de un tordo cautivo y se siente ese fresco natural tan desconocido de los peregrinos, el ánimo se siente más dispuesto á admirar las bellezas de la naturaleza.

En medio del campo recorriendo alguna bonita vega ó subiéndolo á pintoresca colina se goza lo indecible alejado de toda preocupación.

El puro ambiente, el oxígeno sin mezcla confortan nuestro ser y activan la circulación de la sangre, dando á los pulmones su necesaria elasticidad.

De un frondoso bosque en que habeis escuchado la sinfonía de los diversos seres que lo pueblan, pasáis á un extenso campo de doradas espigas ó á una pradera cubierta de rojas amapolas.

Arboles grandes y chicos, setos, espinas y argomas, tachonan el cuadro y una vaca, una casita, un puentecillo, son detalles que completan el escenario.

Asoman aquí y allá en el conjunto del terreno numerosas caserías cuyas ventanas parecen ojos que vigilan la propiedad.

El cielo de un azul pronunciado en la línea del horizonte hacia la mar, cúbrese en el centro de revueltas nubes, semejantes á grandes masas de algodón que impedidas por el viento cruzan lentamente la grandiosa bóveda.

Observamos una colina toda cubierta de terrenos labrantíos y abundantes pastos. El color negruzco de la tierra denota haber sido removida para la próxima siembra, y el tono agarbanzado, que se ha recogido la cosecha.

La alfalfa, la alholva y otra diversidad de herbáceas útiles al ganado, verdean la campiña que en su variedad presenta aún las secas cañas decapitadas que han sostenido las mazorcas del maíz, los cuadros de enhiestas plantas de haba, la profusión de flores silvestres que sin orden ni concierto crecen por doquier, los esparramados manzanos que simulan un ataque en guerrilla á la cuspide de la colina, y para término y como surgiendo del otro lado del mogote, la pequeña torre de una ermita rodeada de los tejados de algunas viviendas.

En el fondo del barranco por donde corre la regata, colosales álamos acompañados de arbustos de todas especies, cuyas ramas comienzan á cubrirse de tupida hoja anunciando la proximidad del estío, forman un tunel de verdura en larga línea del arroyuelo.

El gorjeo de los alegres pajarillos, los continuados ladridos de los perros algún *aída* ó algún *óo...* seguido del rechinar de la carreta, que denuncian que por aquellas inmediaciones las gentes se dedican á las faenas agrícolas y otro ruido muy especial que en esta tierra baskongada se oye con frecuencia en los sitios donde convergen riachuelos y regatas, ese chasquido ó *chiss...* prolongado, efecto de los golpes que sufre la ropa al ser sacudida chorreando sobre la losa por las manos de nuestras rústicas lavanderas que con agua hasta la rodilla en todas las épocas del año lavan sin descanso, son los indicios de vida y movimiento que en el paisaje se notan.

En un trozo de terreno despejado, cuatro robustos caseros trabajan en correcta fila moviendo con layas la tierra. Visten boinas azul desteñido, faja del mismo color, pantalón muy usado é incoloro y se hallan en mangas de camisa.

Con movimiento uniforme levantan las herramientas, cuyos dientes de acero brillan fulgurantes al sol, las hincan en tierra colocan el pié encima para ahondar el surco y vuelven á comenzar la operación con toda precisión cual soldado que maneja en varios tiempos el arma.

Una mujer, descalza, con refajo de color de sangre de toro, sencillo corpiño y pañuelo multicolor en la cabeza va con una azada deshaciendo á golpes los voluminosos terrenos que las layas dejan.

La jarra de *pitava* adosada á un manzano, fuente de donde manó su contenido, aguarda el instante de verse libre del líquido que la llena y que pasa á grandes tragos al estómago de los trabajadores, y no falta el perrillo ó perrazo que indolente dormita mientras sus amos trabajan, porque á su vez vela cuando estos descansan de las fatigas del día.

Tampoco faltan los consabidos chicuelos de todas edades que medio desnudos se refocilan en la hierba jugueteando con cualquier cosa, ni el muchacho que de regreso de la escuela y con la cartera de libros en bandolera desemboca alegremente por una de las sendas de la propiedad, silbando la canción más popular de la comarca.

En una hectárea de terreno que ha sufrido ya las operaciones preliminares de la labranza, la rastra de agudos dientes tirada por una junta de bueyes, abre varios surcos en la tierra para que la simiente que en ellos se arroja encuentre coma para desarrollarse. Encima de la rastra va colocada una gran piedra que con su peso hace que penetren más profundamente los dientes.

El casero agarra con una mano este artefacto agrícola y con el aguijón en la otra azuza al ganado cuando observa que la pereza ó el cansancio lo enervan.

La maquinaria agrícola tendrá indiscutibles ventajas, pero aparte de su difícil aplicación en terreno tan accidentado como el de Euskalerría, haría perder á esta toda la poesía y sentimiento que encierran sus antiguas costumbres.

ALFREDO DE LAFFITTE.

## FERIA EN BEGOÑA

Trasladémonos por un instante al ferial de la anteiglesia de Begonia y después de participar del maremagnum de las transacciones en las que nuestros caseros ponen en juego todas las artes de Mercurio y algunas más de su inagotable cosecha, contemplemos el edificio del Ayuntamiento en el cual se lee un curioso letrero que dice: «Casa de la República».

Y en efecto, estamos históricamente en plena República de Begonia, no obstante estar regidos á *fortiori* por los designios de la monarquía española.

Y ya que de este detalle nos ocupamos, creemos oportuno publicar á título tan solo de rumor aunque sin responder de su veracidad, la versión siguiente:

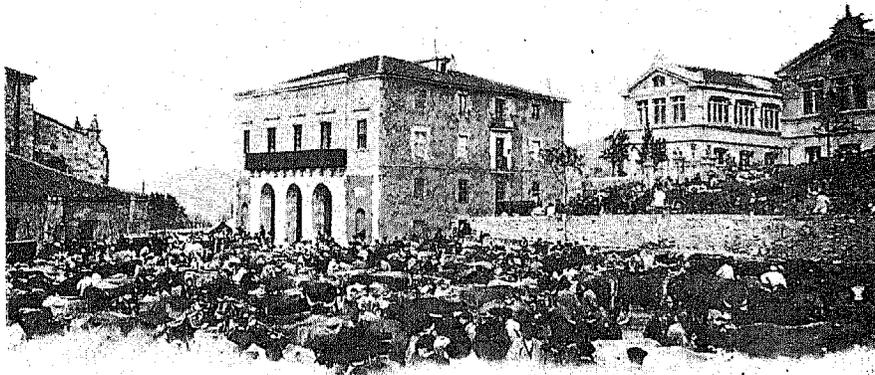
Con motivo de unas grandes fiestas celebradas en la Iglesia de Begonia, hace algunos años, la entonces Reina Regente de España D.<sup>na</sup> María Cristina, visitó acompañada del Sr. D. Antonio Maura actual Presidente del Consejo de Ministros, el célebre templo, al que donó aquélla un soberbio manto que es el que en las grandes solemnidades, ostenta la venerada imagen de la Patrona de Bizcaya.

De regreso debió de fijarse en el letrero que encabeza el edificio y que se puede leer claramente en el grabado:

“CASA DE LA REPÚBLICA”

Escusamos pintar á nuestros lectores el extraño estupro que debió producirle la lectura de la leyenda á la encumbrada dama.

Dícese que de sus reales lábios brotaron severas reconvencciones para sus acompañantes y hasta se asegura que hubo insistentes insinuaciones para que desapareciese el molesto letrero, causa de aquel real disgusto.



Ferial de Begonia

Pero allí estaba Maura; el coloso de la oratoria española, el cual, devolvió la calma y la tranquilidad al ánimo ofendido de la Señora.

¿De qué medios se valdría para ello? ¿Haría acaso un estudio histórico retrospectivo del país basko, de sus leyes, de sus modalidades y de su origen?

¡Cuánto nos hubiese agradado sorprender aquella conferencia; apuntar aquellos conceptos seguramente elocuentes!

Ello es que el letrero perdura y perdurará por mucho tiempo, pero á fuer de baskos, amantes de nuestras ejecutorias y tradiciones, no podemos conformarnos con la posesión de un recuerdo más ó menos vivido y elocuente de lo pasado; no; debemos aspirar á la posesión de nuestro propio y legítimo estado de derecho.



## EL BANCO BASKO-ARGENTINO

Hace una decena de años se ha venido anunciando la fundación de Bancos baskos en esta ciudad. Conocemos varias iniciativas al respecto que se han abandonado ó al menos no han fructificado.

A muchos ha extrañado esta dificultad tratándose de una colectividad como la baskongada tan numerosa como activa, que cuenta con muchos capitalistas, y que sobre girar importantes sumas comerciales entraña la representación de una buena parte de las más prestigiosas industrias productoras del país.

Sin embargo, á nosotros no nos ha extrañado; porque como dijimos en otra ocasión, en esta misma Revista, á propósito de otra iniciativa análoga, el basko, por la misma actividad emprendedora de su carácter, necesita en tesis general para responder á sus iniciativas, mucho más numerario del que dispone—ó en otros términos—es más cliente de descuentos que de depósitos. Por otra parte, el basko por más patriota y unido que sea en orden social y política solariega, ha sido y es cosmopolita en lo comercial. Antes que se consolidara la norma económica y nacional en Europa, él comerciaba el intercambio de sus metales y de sus productos de pesca en los mares del Norte, con Holanda, Bretaña, Inglaterra, el Me-

diterráneo y el Africa. Nunca entendió de monopolios y trabas. Hasta hace 60 años que le impusieron las aduanas, fué libre cambista y repudió todos los proteccionismos, aun á trueque de renunciar á las industrias manufactureras. Fué el primero que combatió en el mar con las armas los monopolios ingleses.

El basko en su período de actividad industrializa con su peculio, sus ahorros y su crédito, para reducir el todo en su vejez á propiedad—preferentemente rural.

Aunque haya excepciones en la regla, no es prestamista ni simpatiza con este medio—con el tanto por ciento—como medio de renta ni de lucro; quizá por los mismos desvelos que le han producido los vencimientos y los intereses sufragados.

Preciso es confesar que en gran parte debe á esta peculiaridad sus éxitos en América; porque en vez de colocar sus ahorros á rédito, los ha colocado conjuntamente con su crédito personal en campos y haciendas. Con ello ha conseguido á la vez que estimular sus energías de labor y ahorro, para pagar las deudas contraídas, apropiarse del relativo beneficio de todos los progresos económicos del país, y elevar su concepto personal al cómputo de sus riquezas.

Es la historia de la fortuna de los originarios baskongados en América, tanto en el presente como en el período colonial.

En una colectividad así, cuya característica sea la iniciativa progresiva de las industrias que le obligan á ser cliente de capitales, es difícil fundar Bancos de descuento de filiación propia y de los de régimen general en el país; no tanto quizá por falta de capitales, desde que éstos podrían afluir de los extraños á favor del crédito y de las simpatías que se merecen, como por la falta de baskos conceptuados, de capital y prestigio en acción, que quieran ponerse á su frente.

Conocemos el caso de uno que hace años fué visto para ello. Al soliciárselo formara parte del directorio provisorio, preguntó al iniciador, ¿con qué capital trata Vd. de fundar el Banco basko? Con un millón de pesos, contestó. Hombre, si yo solo necesito ese crédito para mis operaciones, ¿cómo quiere Vd. que necesitando la equivalencia del total del Banco, me comprometa en una iniciativa que mis proveedores los demás Bancos podrían tildarlo de competidor?

Y esto no es un caso aislado sino general, aunque en gradación relativa.

¿Debe deducirse de esto que es imposible la fundación de un Banco basko aquí? De ningún modo. En el artículo á que nos referimos y aún en otros, hemos prestigiado con su posibilidad la necesidad de él.

En países cual éste, de extensos y fértiles territorios, de porvenir seguro y que se están poblando, las colectividades de dedicación agraria, cual la baska, deben buscar su porvenir, tal como lo buscan con preferencia, en el arraigo rural, que les augura con el éxito económico e patrimonial; y decimos patrimonial, porque el hombre sin arraigo aunque llegue á adinercarse, nunca pasa (en general) de una efímera conceptiva que se disuelve en la nada con el último soplo de su existencia; en tanto que el trabajador que arraiga su nombre en tierras explotables, perpetúa su entidad como lo prueban los apellidos baskongados de prestigio señorial, en toda la América Meridional. Y preciso es convenir, que la consistencia de la vitalidad étnica de los pueblos, se mide en la proyección refleja de su ulterioridad.

Aun prescindiendo de estas reservas finales, para que las dedicaciones rurales alcancen éxito, esto es, para que fructifiquen, se hace necesario la posesión de la tierra en que se trabaja; no solo porque esa posesión estimula las iniciativas progresivas del trabajo y favorece las sociales, sino también porque eleva y ennoblece con el concepto propio el de las aspiraciones.

Ejemplo gráfico de ello nos lo ofrece la industria tabacera, que puede decirse la han venido acaparando los baskos. Es sin duda la industria ganadera que exige mayor labor personal y mayor competencia, dedicación y constancia, y la que más ha contribuido al progreso de la ganadería nacional, desde que es la iniciadora de la domesticación y refinamiento de la hacienda vacuna, del mejoramiento de los pastos y de la subdivisión de los campos en potreros. Y no obstante, es de las industrias que menos ha prosperado y en la que menos fortunas se han labrado; y esto exclusivamente debido, á que se iniciaron los tambos en tierras valorizadas por su posición sub-urbana, y se han desarrollado en campos de arriendo, en los que en la mayoría de los casos las mejoras que hace el locatario, las cotiza el propietario en aumento del arriendo; al extremo que campos que se arrendaban bien á dos, tres y cuatro pesos la cuadra, y hace diez, de doce á veinte, hoy pagan desde 30 hasta 80 y 100 pesos; esto es, más de lo que valían en propiedad hace veinte años.

Por lo mismo que hemos seguido de cerca el desarrollo industrial y social de este país, hemos creído siempre que hacia falta, muchísima falta, un Banco de filiación baskongada, que responda con preferencia á facilitar al trabajador basko, la adquisición de la propiedad en que desarrolla sus iniciativas; porque conceptuamos, que esta evolución encierra la relatividad de sus actividades y de su porvenir, al par que la de su prestigio colectivo.

El tipo de los Bancos de descuento en el país, no ha

podido ni puede proveer á ello, por la perentoriedad de sus operaciones á plazos, como lo prueba el que salvo en los Bancos oficiales, carecen en ellos de todo crédito los pequeños productores sin embargo de ser los verdaderos generadores de la riqueza nacional.

El "Banco Basko Argentino" que según los diarios ha sido registrado, y cuyos Estatutos tenemos á la vista, parece respondiera á este propósito, puesto que al ocuparse de sus propósitos establece entre otras operaciones que consigna su art. 18 inc.º 9: adquirir y enagenar bienes é inmuebles por cuenta propia y de terceros. Inciso 12: Hacer préstamos con garantía hipotecaria y emitir «por la totalidad de los dichos préstamos, obligaciones ó bonos de renta fija, ya sean ellos al portador ó á nombre individual.

No conocemos á su iniciador el Dr. D. Francisco Costa, ni sabemos quienes forman el Directorio que lo prestigia, salvo de que forma parte de él el Sr. Martín Errocorbide, al que quizá se le debe la inclusión del art. 56 que asigna á la Euskal-Echea uno por ciento de sus beneficios; pero sí podemos asegurar, que si á su Directorio acompaña con el prestigio personal un altruismo compatible con el fin económico á que esta clase de establecimientos responden, podrá elevar en breve término su prestigio á la consideración general, y rendir beneficios de infinita trascendencia al país y á la colectividad; al país ayudándole á fraccionar los latifundios que son su rémora económica social, y á los baskos facilitándoles la adquisición de fracciones de campo en que puedan desenvolver sus iniciativas y arraigar su personalidad.

El capital de cien mil pesos suscrito, con que se funda, susceptible de elevarse á quinientos mil por acuerdo de la Comisión, y á la suma que se estima conveniente por acuerdo de Asamblea, con más las emisiones de obligaciones garantidas de renta fija á que se refiere el art. 18 inc.º 12 citado, y las hipotecarias que los mismos Estatutos señalan, le dan medios para multiplicar al infinito sus operaciones sin el riesgo aleatorio de los préstamos y obligaciones de crédito personal.

Que este Banco Basko-Argentino que es el primero que se funda con este nombre en el país, llene los propósitos señalados y alcance el éxito que su nombre merece son nuestros deseos.

FERRON DE OLLAZ

(De colaboración)

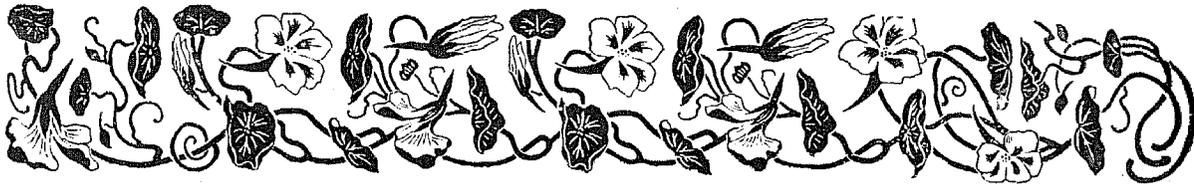
## ¡MATEIJA!

Zure begiyen dizdizak argi  
egiten dute chit alai,  
maite pozkiro aspegiyori  
erakutzirikana danai;  
zoraturikan emen nankazu  
gaur zure edertasunai,  
jesan zairazu izar kutua  
neri zenbat dirazun nai!

Anra galduta estuta larri  
nabaitzen dira askotan,  
billatu eta laztandu nairik  
amak beren besubetan;  
ni ere ala gaut'egun nabill  
aspaldiko artietan,  
alde daneta beti begira  
non ikusiko zaitutan.

Jaungoiko onak lagun zaigula  
arren badezu komeni.  
biar bezela batetutzia  
emen len bailen zu ta ni;  
ezdiralako mundu onetan  
nere iritziz beste bi,  
aingera maite zoragarriya  
naikoyotenik alkarri.

CAYETANO S. IRURE.



## ALMA BASKA

### I

Camino poco extenso pero de difícil acceso separa á los dos caserios. Ambos ocupan las últimas estribaciones de la Sierra de Aitzkorri dando vista á Cegama, bañando sus pies cristalinas corrientes que buscan las aguas saladas por el anchuroso cauce del Oria

Pero lo que la mano del hombre no trató de conseguir, ni la naturaleza por sí se mostró propicia en conceder, amor que todo lo puede logró obtenerlo, sembrando lazos y multiplicando eslabones entre los caseros de Añeru y Urtupiña.

Las estrecheces de los pasos, nunca son trabazones para voluntades que quieren unirse, los impedimentos de las breñas y el acantilado de las rocas, oponiendo resistencia á las comunicaciones materiales, no atesoran fuerza suficiente para dificultar vínculos de amistad ni dulces ligaduras de cariño y el casero de Añeru ansiaba prisiones en Urtupiña, donde á su vez alguien se recreaba en idénticos anhelos y volaban los pensamientos burlando los obstáculos del terreno, sin hilo conductor, ni fuerza eléctrica de transmisión, que para nada sirven artificios de la industria donde Dios puso ojos para mirar y corazón para sentir.

Y á fé que *Peru* y *Antoñi* gozaban con exceso de tan benéficos dones, si bien las alegrías del querer turbadas estaban en parte por amarguras del porvenir y congojas del presente; *Peru* no acudía al trabajo, rebosando satisfacción como en épocas no lejanas, antes al contrario, melancólico y triston. buscaba el pobre *mutil* á la casera de Urtupiña que á su vez devoraba angustias de muerte y aflicciones incontables.

Su *Peru*, el pobre *Peru*, gentil en su porte, hercúleo en sus fuerzas, armónico en sus cantos que envidioso repetía el eco en las montañas de Marinomendi, iba á cumplir la edad prescrita para el tributo de sangre y *Antoñi* veía en ello un peligro para el objeto de sus amores, un riesgo y daño irreparable á la bondad de su amado y como en su corazón no podía anidar la venganza, ni la nube de un mal deseo oscurecer su semblante, jamás sus labios maldijeron al envidioso hurtador que en día nefasto robaba al país el secreto de la felicidad abriendo puertas francas á la corrupción y el desenfreno.

Y la bellísima *neska* de cabellos de oro que si diestra era en los manejos del caserío, en cultivar el campo y recorrer los robledales vecinos, solícitos en prestarle alimento para el hogar, no menos atesoraba riquezas de virtudes y voluntad de acero como las entrañas de su país, formó inapelable resolución, acuerdo íntimo, tan indestructible como secreto, de sembrar con su trabajo flores y palmas en el camino de abrojos y espinas de su *mutil* adorado.

Dejó las poéticas nieblas que vestían el blanco armazón de Urtupiña, parecía que olvidaba cariños de hija, amores de prometida, atractivos de amistades, y sola, sin otra compañía que el recuerdo de la Virgen que desde Aranzazu la cobijaba bajo su manto, salió de la estación de Otzarite tan asombrada de sus propias iniciativas, como de aquella fuerza con alas de monstruo, que le arrebató con rapidez desconocida, de las corrientes del Oria, la blanca carretera de Segura y los picos de sus montañas atrevidos galanes que besaban el Cielo.

Y no fué Zumarraga el término de su viaje, el espíritu la llevaba más distante, los anhelos le prestaban fuerzas desconocidas, arresto de heroína; llegó al pie del río Urola y en aquel establecimiento que el lujo y el confort ha levantado, para devolver salud á los enfermos y proporcionar distracciones á los sanos, la casera de Urtupiña, cambiaba la airosa toca de colores chillones, por la ridi-

cula cofia que se avergonzaba de cubrir panes de oro, que no cabellos eran los de la simpática *Antoñi*; desapareció la saya corta para dejar plaza al severo traje negro, y aprisionó sus pies, por lo general desnudos, el duro calzado de las capitales.

Y allí dió comienzo el martirio de una alma baska. Dificultades de expresión en el lenguaje, peligros mil en sus bellezas físicas, tormentos en lo pasado, dolores en los recuerdos mitigados al fin por el ideal del objetivo y los auxilios del cielo.

Por algo la Virgen de Aranzazu no olvidaba á la nueva camarera del Bañerío de Cestona.

### II

En aquel domingo del Rosario, como en años anteriores, decidíase el campeonato de los *palankaris* de Cegama, previas rigurosas pruebas y apasionadas apuestas, de las que como digno remate se proclamaba la Reina de la fiesta en favor de la afortunada casera, dueña del corazón del mejor de los jugadores de barra del contorno.

Y la curiosidad de los vecinos que se espaciaban por las riberas del Oria, aumentaba en aquel entonces por contarse entre los concurrentes el casero *Peru*, de cuya habilidad en volear barras nadie con anterioridad tenía noticia.

El primer premio del año anterior, tomó con sus manos la *voleadora* en el concurso á *pecho y a pie firme*, la agitó semi-circularmente y arrojándola lejos de sí alcanzó una distancia de 118 pies y algunas pulgadas.

Según rezaban las notas del archivo del pueblo, se había excedido á todos sus antecesores.

El casero de Añeru no se entristeció por el resultado.

Como nuevo Aquiles, puso á contribución su vigorosa musculatura y envidiable constitución y emulando glorias cantadas por Homero y Virgilio dió fuerza á la barra en línea vertical; sumando sobre su contendiente una ventaja de más de diez y seis pies.

En la prueba á la *media vuelta* alcanzó éxito parecido y habida cuenta de uno y otro triunfo, la palma de la victoria se decidió en su favor. Faltaba por averiguar, cual era la *neska* de sus amores.

Nadie sospechaba que *Antoñi* la camarera de Cestona cuyo paradero era perfectamente conocido en Cegama, pero cuyos pensamientos é intenciones se ignoraban, logiara conservar recuerdos y afecciones en el *mutil* de Añeru; pero á pesar de tan razonable escepticismo, el nombre de *Antoñi* sonó en los labios del nuevo Hector, quedando asegurada su soberanía en el juego de los *palankaris* y en el corazón del honrado casero.

.....

La fortuna la conducía á saborear su triunfo. Llegó en los momentos solemnes del vencimiento, cuando su adorado *mutil*, se empujaba como un cedro después de quedar señor del campo con la victoria conseguida, cuando se celebran con alegría sus loores, y la casera de Urtupiña que había corrido tormentas sin naufragar en ellas, que le era familiar oponerse á las corrientes de halagos y promesas ofrecía nuevamente su corazón al vencedor de Cegama.

Pero algo más traía consigo: su trabajo y los donativos de almas caritativas, habían formado un pequeño capital, el precio de la redención de *Peru* del servicio militar, lo necesario para evitar ausencias de muerte y peligros incontables, el fruto bendito de un alma baska, fuerte como la roca, pródiga sin tasa, pujante en los sinsabores, llena de confianza en las desgracias, plétórica de alienos; estímulo de alegrías innumerables y regocijos sin fin.

Con los embelesos de los enamorados caseros, otros seres también se regalaban... La Virgen de Aranzazu participaba de divinos recreos y goces inefables.

JOSÉ M.<sup>a</sup> GONZÁLEZ DE ECHEBARRI.

## ¡AMETS TRISTIA!

Amets oragiñazi  
ziran naukan grñak,  
edo aspaldiehotik  
sentinuen miñak;  
ishillik egon naita  
iñola eziñak,  
geroztik oroitzen naiz  
jo! malco samiñak,  
lo artu ondorian  
gau artan egiñak.

Ikusi nubenian  
aurreko aldian,  
amon euskal ehukun bat  
lortu biarran;  
itzketan ari zala  
indar emanian,  
negarrez jo! gajua  
laxtandu nayian,  
jezdakit zer sortuzan  
nere barrenian!

Eta besubak gora  
jasubak zitula,  
baziruyen norbait  
johiar zizula;  
ziyon ikusten ditut  
;bañan nola nola!  
euskaldunaren antzik  
batek ezdizula,  
euskera mintsatzia  
gaur lotsa dizula.

Nere sasoi zanetik  
jo! Euskal-Errira,  
uste gabeko gauzak  
asko sortu dira;  
malkuak ozaltzia  
zall ezda begira,  
kalia ikusirik  
begira mendira  
eta oraindik bizi  
naizen baserrira.

Mutill ta neska koskor  
esateko aurrak,  
erdara mintsatuzten  
chit daudez azkarrak;  
euskera gaur dakite  
emen gizon zarrak,  
eta nola kalia  
dituzun bakarrak,  
lan ontako bendika  
jo! baserriarrak.

Egiñ izandu ditut  
ametsak lendikan  
askotitikan ez bat  
onclakorikan;  
zeren buru nekatzen  
nagon geroztikan,  
eta iñoiz negarrez  
triste jarririkan,  
amon arren esanak  
aztu eziñikan.

CAYETANO S. IRURE.



POR DOS CENTAVOS (Cuadro de J. Berger)



## La hilandera de la Capilla

### IX

Una noche al retirarse á casa, se vió acometida de un accidente que se consideró mortal, y del que tardó mucho en volver. Sin embargo, la mañana siguiente fué á su capilla desoyendo las observaciones y las instancias de los suyos. Se confesó, recibió al Señor, y se sentó al pié de la tumba con la rueca en la mano.

Aquel día... su dolor era más tranquilo, sus lágrimas menos amargas que otras veces. Sus ojos giraban de la tumba de su hija, á la imagen de la Santísima Virgen. Las palabras que dirigía á Catalina eran más tiernas y cariñosas que nunca.

Varias veces vinieron algunos allegados á informarse de ella, pero viendo que quería estar sola, la fueron dejando todos. Hacia la tarde, se encontró tan débil, que tuvo que arrimarse á la tumba para apoyar en ella la cabeza. La iba faltando la vida, y esta idea le hacía sonreír dulcemente.

Al anocheecer, su confesor entró en la capilla y viendo que no se movía, se aproximó á ella. Tenía los ojos cerrados, y en sus párpados brillaba una lágrima. Sus labios se movían suavemente, y habiendo bajado á escucharla, oyó que murmuraba con apagado y moribundo acento....

Catalina mía! Catalina mía!

¡Ay Catalinita...!

¡Lleva ya á tu lado.. Lleva.. ya.. á tu.. lado..

A... tu.. ma... dre... ci... ta!

Con la última palabra de la canción se cerraron sus labios, y se apagó su aliento, volando su alma hermosísima y apasionada á unirse con la de su hija, en esa dulce mansión, en que se enjugan todas las lágrimas de los ojos en que se olvidan todos los pesares de la vida!

El día siguiente se celebraron con gran pompa sus exequias; y por satisfacer los deseos del pueblo que la amó en vida como su providencia, y la veneraba ahora como bienaventurada, hubo que tenerla toda la mañana de cuerpo presente.

Uno de los brazos colgaba del ataúd, y las gentes se atropellaban por besar aquella mano que enjugó tantas lágrimas, que derramó tantos consuelos, y que permaneció siempre abierta para el necesitado.

Las plegarias de los sacerdotes subieron al cielo mezcladas con el llanto y los gemidos de los pobres que perdían á su madre!

Vivió entre las bendiciones y el amor de sus hijos... moría entre sus lágrimas! Dulcísimo y santo tributo que rinden las almas honradas á la virtud en el mundo!

Al caer la noche fué colocada en el sepulcro con su rueca al lado; y el pueblo con su delicada intuición del sentimiento que nace del corazón, creyó advertir en sus labios una sonrisa de inefable beatitud, al verse al fin reunida para siempre con aquella hija, que tantas lágrimas y pesares la había costado, á quien amó sin embargo con tan entrañable ternura!

Hé ahí la tradición de la «HILANDERA DE LA CAPILLA DE ZUBELZU.» según la refiere el pueblo: en cuya relación he llevado á tal punto la exactitud, que no me he atre-

vido á tocar, á pesar de mis deseos, ni siquiera su título. Una sola circunstancia he suprimido por su insignificancia y es la siguiente:

No habiendo podido conseguir sus interesados que Andra Madalen, después de la muerte de su hija, abandonara algunos ratos la Iglesia, y sobre todo, que dejara de hilar en ella, cosa que no á todos parecía bien, resolvieron acudir al Obispo, á fin de que autorizándola para ello, pudieran aquietarse los escrúpulos de algunas conciencias timoratas.

En su vista, é informada la Autoridad Eclesiástica de los antecedentes de la buena señora, y de las aflictivas circunstancias que la rodeaban, concedió la autorización que se pedía, limitando su uso á los términos de su propia capilla.

Ahora lector mío; si alguna vez llegas á Deba y te hostiga el deseo de conocer el sitio en que pasó los últimos días, y en donde descansan ahora los restos de la desventurada señora, dirígete á la suntuosa Iglesia parroquial de ese pueblo, y encontrarás en la nave del lado izquierdo, tres capillas abiertas en el muro, de las cuales la del centro era conocida, y sigue siéndolo en nuestros días, con el nombre de la capilla de Zubelzu. Una vez



DEBA. — La Capilla de la hilandera

dentro, verás abierto en el muro lateral, un hermoso arco gótico de piedra arenisca, y debajo de él un sepulcro de lo mismo, en cuya piedra frontal se hallan esculpidas entre otras figuras, las armas de la familia divididas en siete escudos.

Esa es la capilla en que tanto lloró con su rueca en la mano, la pobre Andra Madalen; ése el sepulcro donde descansa con su hija hace cuatro siglos; y la losa que las cubre, es la misma en que apoyaba su fatigada cabeza, en donde vino á buscarla la muerte.

Dentro del arco, hay un pequeño busto que representa á Santa Catalina, bajo cuya protección colocó Andra Madalen la capilla, en recuerdo de su hija; y aún enseñan en un rincón, el sitio donde se sentaba la pobre madre esperando su hora. Todo vive allí, todavía con sus recuerdos! Todo nos habla de ella. Parece que aún conserva aquella losa las huellas de sus lágrimas: parece que aún repiten los ecos de las bóvedas su melancólica canción! ¡Oh! Lector mío! Si al reconocer aquel sitio, sientes esa indefinible sensación que despiertan en el alma los sentimientos y los recuerdos, dirije á Dios una oración por ella pues es lo mejor que los muertos, pueden esperar de los vivos!

JUAN V. DE ARAQUISTAIN.

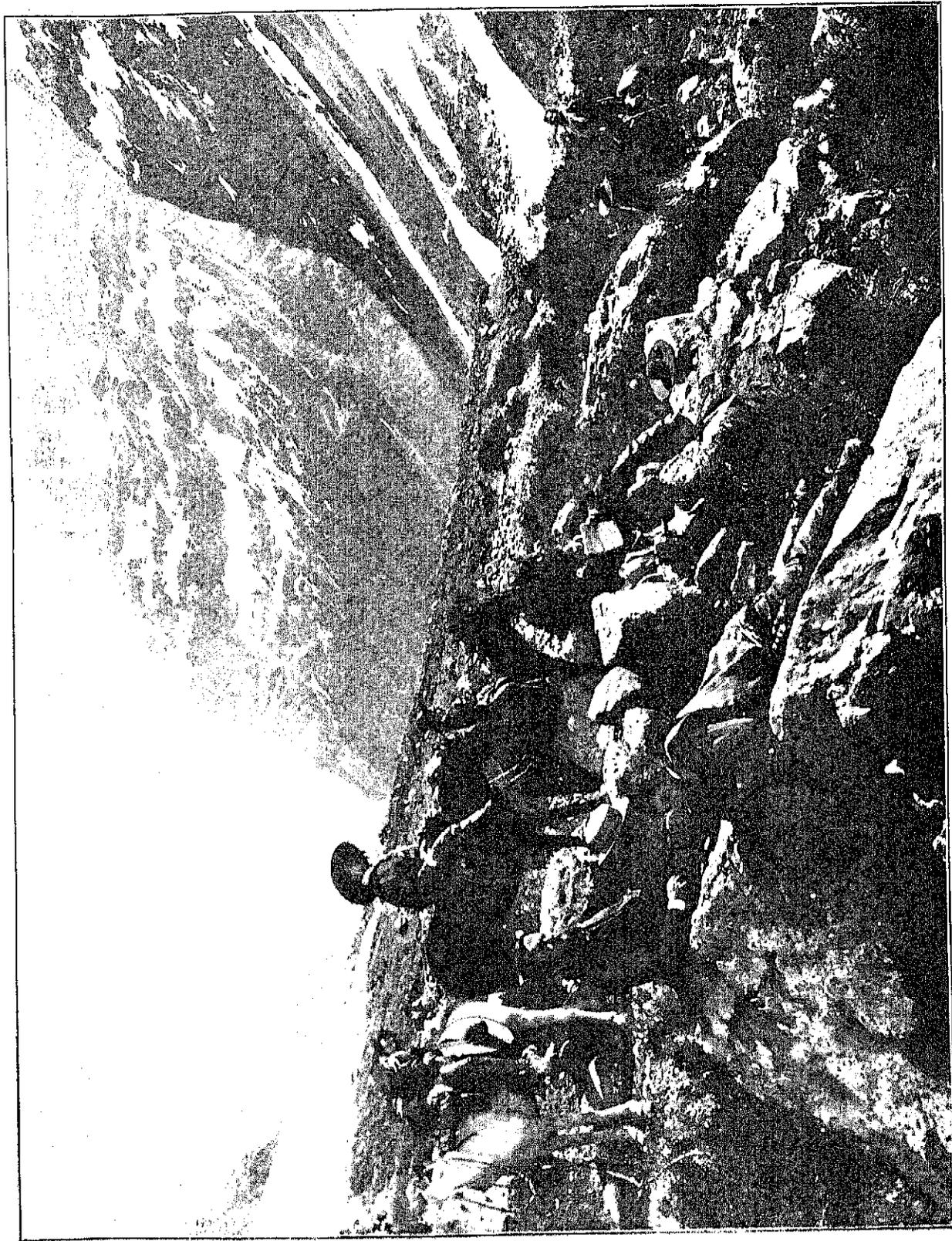
## POR LA CORDILLERA

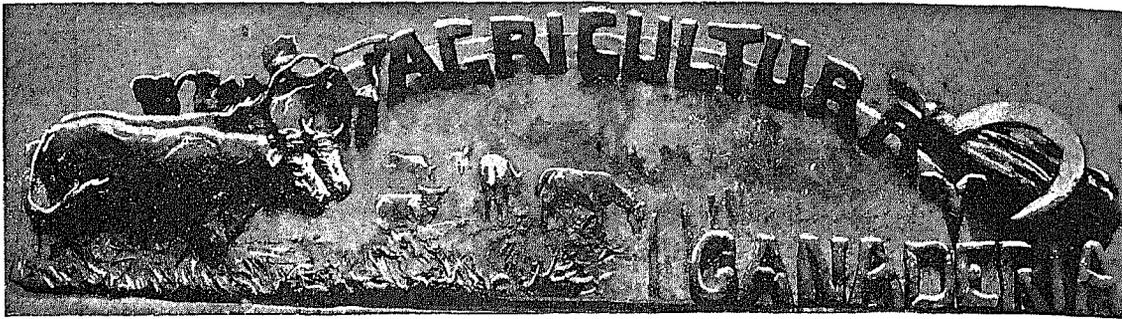
Para el viajero que sale de Buenos Aires por el ferrocarril al Pacífico, siguiendo todo el día interminable sucesión de llanuras, y despierta en la mañana del segundo día de viaje—muchas horas antes aún de llegar a Mendoza, mirando a su frente aquella enorme mole de montañas y de cimas nevadas,—entre las que se destaca el Aconcagua, el espectáculo de la Cordillera no puede ser mas imponente ni maravilloso.

Es otra de las regiones soñadas por el turismo, empezando por las poéticas alamedas de Mendoza, y las primeras estribaciones por donde va subiendo el Traslindino hasta la estación de baños de Chacabuta que en los primeros meses del año se ve muy concurrida.

Es un espectáculo digno de contemplarse un paseo por los Andes, sobre todo desde El Juncal chileno hasta Las Cuevas argentino. El grabado que publicamos que representa á los arrieros que atraviesan la Cordillera, da una idea de cuanto decimos.

Las facilidades cada día mayores, para realizar estos viajes, van aumentando la corriente de viajeros y de turistas en provecho del comercio y de las relaciones amistosas de los dos pueblos que el gigante andino limita.





## La reformatación de los vinos enfermos

El vino es un medio de evolución favorable para un gran número de fermentos patógenos, determinando su presencia enfermedades muy diversas en este líquido. Es necesario para poder curar un vino enfermo atenuar ó mejor destruir la vitalidad de esos fermentos á la vez que colocarlo en condiciones favorables para el desarrollo de las levaduras. Como los elementos del vino han desaparecido, se necesita restituirlos para que adquiera este sus primitivas cualidades.

El medio más racional y seguro para destruir esos gérmenes patógenos es la «pasteurización». En los casos en que este procedimiento sea factible, es preciso de antemano aplicar los tratamientos químicos indicados para las diversas afecciones. En el caso de un vino picado ó ácido se le adiciona tartrato de neutro de potasa hasta saturar el exceso de acidez. Un vino amargo necesitará ácido tartárico y un producto tanífero y así sucesivamente en los diferentes casos que puedan ocurrir.

Corregida de este modo la composición anormal del vino, se le somete á una filtración antes de proceder á la «pasteurización». El líquido pasteurizado se coloca en recipientes asépticos, adicionándoles una cierta cantidad de azúcar (siendo ésta próximamente de 4 á 5 kilogramos por hectólitro, en disolución con algunos litros de vino que contenga de 10 á 15 gramos de ácido tartárico para facilitar de esta manera la inversión del azúcar. Así preparado el vino, se le pone á fermentar.

Desgraciadamente, en las condiciones económicas en que se hallan la mayoría de los vinicultores españoles, la pasteurización no puede llevarse siempre á efecto y por consiguiente hay que recurrir á otros medios favorables para la evolución de las levaduras. M. Jazquemín propone el empleo de la «maltopeptona» del modo siguiente: Se prepara una levadura con 24 litros de agua, 2 kilogramos de azúcar, 40 gramos de ácido tartárico, una corta cantidad de fosfato amónico y 2 kilogramos de una levadura comercial. Al tercer día de hecha la mezcla precedente se encuentra en plena fermentación y cuando la temperatura sea de 25 grados se añade la maltopeptona en cantidad de 250 gramos. A partir de este momento la fermentación se hace más activa y dos ó tres días después se mezcla esta levadura con el vino enfermo que se encontrará algo mejorado por las prudentes adiciones de ácido tartárico ó de tanino, bitartrato potásico ó tartrato neutro; bisulfito alcalino, etc. Se clarifica por una filtración y finalmente se le agrega el azúcar.

Para favorecer al principio la fermentación es muy conveniente la agitación del líquido y para concluir cuando el periodo de ebullición ha terminado, se adiciona un producto tanífero.

Las experiencias realizadas por este medio relativamente económico han dado resultados muy satisfactorios.

## Campos y jardines

### MISCELANEA AGRÍCOLA

Los mismos jardineros japoneses tienen que recurrir á excesivos cuidados para obtener esos notables crisantemos de enormes flores, colores variados y formas contorneadas, tan apreciados y bien pagados por los coleccionistas, y poseen para ello algunos secretos y fórmulas que

los occidentales han comenzado ya á conocer ó imitar.

Uno de estos procedimientos consiste en proteger á las plantas jóvenes por medio de tejidos de paja que las preservan de los calores estivales y de las heladas prematuras. En el primer caso termina esta precaución al disminuir la sequedad propia de la estación veraniega y que tanto perjudica al desenvolvimiento de los crisantemos, que por medio de este abrigo logran obtener mayor desarrollo en sus tallos y una suavidad, y ductilidad mayor en toda la planta.

Muchos agricultores utilizan, con gran éxito, una especie de paraguas ó sombrillas de paja de corto diámetro que se elevan en tierra junto á las plantas.

Los horticultores que aún estuvieron retrasados en sus plantaciones deben procurar activarlas todo lo posible y en las regiones más frías abstenerse por completo de ellas, pues dado lo avanzado de la estación es muy probable que se perdiera todo.

Conviene que la tierra no se haya enfriado totalmente aun, para que pueda desarrollarse en buenas condiciones todo el aparato de las raíces.

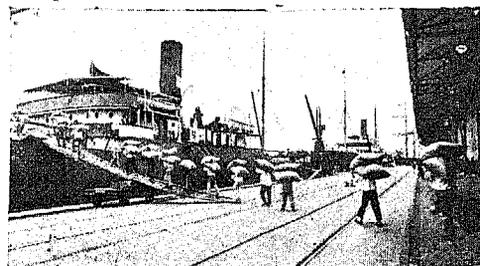
Si por cualquier razón no se han podido efectuar las plantaciones en Marzo ó en Abril no hay que retardarlas un año porque efectuadas en los meses de Noviembre ó Diciembre, cuando la tierra está ya bastante seca, dan también buenos resultados.

Para efectuar las plantaciones hay que elegir siempre piés robustos y de tronco recto, muy sólidos y de corteza lisa.

Hay que prescindir en las plantaciones de los manzanos, de los retoños que presenten evidentes muestras de recientes ataques del pulgón característico á esta clase de árboles frutales. Hay que procurar también que los troncos sean bastante altos para que los animales al pacer no puedan alcanzar fácilmente las primeras ramas.

En las tierras de buena calidad hay que dejar un espacio mínimo de 12 metros entre los manzanos y 6 entre los círculos. En razón de la precoz decrepitud de estos últimos árboles que no acostumbran á vivir mas de 30 años, hay que intercalarlos con los manzanos, teniendo en cuenta que estos no adquieran gran desarrollo hasta después de 15 años de su plantación, de modo que, cuando lleguen á la plenitud de su desenvolvimiento, los círculos les cederán el espacio necesario.

Si el terreno fuese de índole húmeda ó expuesta á inundaciones, conviene plantar solo en la superficie, cubriendo las raíces de una masa de tierra de un metro cuadrado por 20 centímetros de espesor.



Embarque de café en Santos (Brasil)

## Calendario Rural

FEBRERO

Inmediatamente que se hayan terminado las operaciones de la trilla y depósito de los granos ó su venta, debe principiar la labor del año agrícola que aquí puede considerarse que se inaugura en el mes de Mayo.

La roturación de los tierras que han de ser sembradas con cebada temprana para forrajes, es urgente; y luego de estas las de trigo también.

Urge por consiguiente evitar la granazón de tan mala semilla como esta pendiente de los rastros, arando cuanto antes un par de rejas en lo que ha de ser forrajes, y una sola en lo que se ha de sembrar en el invierno y sinó alcanzan las yuntas para arar todo, procúrese pastar osos yuyales aunque sea con hacienda ajena ó volcarlos y romperlos con varios pases de rastras.

Las segadoras y demás herramientas de la cosecha deben guardarse bajo un techo cualquiera que las resguarde de la lluvia; cubriendo antes todas las partes de acero ó de hierro bruñido, con una ligera capa de aceite ó evitando el acceso de las gallinas que se encaraman en ellas y las ensucian lastimosamente.

Hacia fines de mes ya puede sembrarse la cebada para forraje en lo que se den las rejas de preparación al principio.

Las majadas que no hubiesen sido bañadas en Enero, es urgente que lo sean en este por dos veces y con las instrucciones dadas en otras secciones.

El gusano cesó algo para salir otra vez en Marzo; este año felizmente hay menos gusanos en las majadas, debido á menor humedad y menos yuyales.

Vigílese la limpieza y desinfección de los bebederos y sigase dando sal de cocino, en especial á los corderos tardíos y á las ovejas más preñadas.

Ya es tiempo de separar las ovejas que han de parir en el mes que viene, para que se hallen solas y más libres de golpe y correteos; sin esperar á que la ubre las denuncie, sepárense las que tengan el vientre más ancho y más caído, y no se arren con perros.

Durante este mes deben esquilarse los corderos de la parición de Agosto á Octubre, para bañarlos en buen día de sol seco sin viento, y evitar que sean así el foco permanente de la sarna en todo el año.

En cuanto principien los temporales anunciados, no se obligue á las majadas á entrar en los corrales y recójanse á rodeo en un punto limpio y pendiente.

### Enfermedad del durazno

Para combatir la enfermedad de los duraznales, el informe elevado al Centro Nacional de Ingenieros, de que nos ocupamos hace pocos dias, manifiesta que la mejor fórmula es esta:

Jabón amarillo ó oscuro ordinario, 3,50 gramos; agua un litro. Con esta solución se hacen pulverizaciones so-



LABORES DE CAMPO

bre los árboles enfermos, pero siempre que el calor no sea excesivo. De consiguiente la fórmula sólo conviene para usarla en otoño.

Para la primavera la mejor fórmula es la siguiente:

Jabón amarillo ó oscuro 35 gramos, agua un litro.

Estas dos soluciones se hacen cortando el jabón en pequeños trozos y disolviéndolos en agua hirviendo, sobre el fuego.

### El aborto de las vacas

Una mezcla de ácido fénico y sal es un gran remedio contra el aborto de las vacas. Los vacunos comerán sal fenicada cuando sientan la necesidad de sal.

Se emplea ácido fénico puro en cristales, se le vuelve líquido poniendo la botella, previamente destapada, en agua caliente: luego, se vierte sobre la sal mientras esté caliente el líquido.

La proporción que se emplea es de 1 de ácido, 100 de sal. La mezcla se debe tener siempre al alcance de las vacas, las que tomarán la cantidad necesaria, que será lo suficiente para evitar el aborto. Para haciendas finas en las que es conocido hay muchas vacas que abortan casi todos los años, se puede emplear hasta el doble de la cantidad de ácido en la misma cantidad de sal; esto se hará cuando se vea que la mezcla de 1 por 100 no produce el objeto deseado.

Es bueno advertir que conviene dar la mezcla 3 meses antes de que empiece la parición, pero si se tratara de vacas propensas al aborto se puede empezar la cura 5 meses antes de esa fecha.

Como es sabido en varias de las más conocidas "herds" las vacas abortan mucho; esperamos que el proceso indicado será ensayado con buen resultado, y gratamente recibiremos datos de los resultados obtenidos, si es que algunos estancieros hacen la prueba con este sistema.

## Informaciones

### La última cosecha de trigo en el mundo

Según las estadísticas publicadas por las más autorizadas revistas extranjeras, la cosecha de trigo en todo el mundo, en el año 1907, acusa una baja, con relación a la de 1906, de 139 millones de hectolitros.

Por lo que respecta a Europa, solo Francia e Italia resultan favorecidas, figurando España entre los países que peor cosecha han obtenido. Sin embargo, el más castigado de los pueblos europeos es Rusia, que a pesar de haber sido bastante mala su cosecha en 1906, ha sido aún peor la que ha obtenido en el año actual; cosa parecida ha sucedido al imperio alemán y al austro-húngaro, aunque no en la proporción que al ruso; pero ambos se verán obligados a recurrir a la exportación.

En América, la República Argentina es la que ha obtenido una cosecha muy superior a la de 1906 a pesar de haber sido bastante buena la de este año. En cambio los Estados Unidos y Canadá han sufrido una depresión de bastante importancia, pero acaso el déficit resultante se vea enjugado con el sobrante anterior.

Argelia y Túnez han logrado ver superada la cosecha del año anterior, por la de este: no así las Indias, que han sufrido una baja de tres millones.

Australia también figura entre los países que han visto aumentada su producción este año. Según los datos que tenemos a la vista respecto a las importaciones y exportaciones probables para establecer el deseado equilibrio, los países importadores necesitan 215.300.000 hectolitros, y como los exportadores sólo tienen un sobrante de 194.000.000 a disposición de aquellos, resulta un déficit de 20.400.000.

### La seca

Informan de Rojas que con una persistencia abrumadora prosigue la seca en dicho partido.

Debido a la seca puede considerarse perdida en su mayor parte la cosecha del maíz, que por la acción de los candentes soles va secándose en todas partes.

### Venta de campos

Se han realizado estos días las siguientes ventas de campos:

En Córdoba, 10.069 hectáreas, 49 áreas y 12 centiáreas, en el departamento de San Justo, a 3 leguas al O. de la estación Portaña, parte de los campos conocidos por los Altos del Chipton, fraccionado en cinco lotes, cuyas ventas importan \$ 231.442,23, lo que equivale a un promedio de \$ 23,10 para la hectárea.

Venta de 20.000 hectáreas de campo en la sección 9.ª de la Pampa Central, a razón de \$ 13 la hectárea, ó sea un total de \$ 260.000.

El señor E. de Chapeaurouge ha vendido 2.500 hectáreas, ubicadas en el ángulo NO. del lote 17, letra A, sección 3.ª, a \$ 45 la hectárea. Comprador, P. Pickney.

400 hectáreas ubicadas el lote 20, letra A, sección 1.ª, a \$ 60 la hectárea. Comprador, Martín Arocena.

Importan estas ventas, \$ 136.500.

Campo en Mendoza, departamento Santa Rosa, 5.885 hectáreas próximo a la estación La Paz (F. C. a Mendoza), lindando con Vicente Pérez y José Gonzalez, Nicanor Ariz, sucesión Ambrosio Escudero y otros, a \$ 3,20 la hectárea; total: \$ 18.884,45. Comprador Alejandro Gagliolo.

### Epizootias

En la División de ganadería se han recibido denuncias de Ayacucho, que dicen que allí hay mucho ganado ovino enfermo.

De Navarro, Suipacha y Alvear también se han recibido denuncias de que en la citada localidad se han notado animales atacados de carbunco.

### Dstrucción de la cuscuta

El Ministro de Agricultura tiene el proyecto de organizar un concurso de máquinas para destruir la cuscuta.

Después del concurso se tratará de generalizar el empleo de la máquina, haciéndola obligatoria, con el fin de destruir las plantas dañosas a las sementeras.

### Las carnes argentinas en Trieste

La cancillería argentina ha indicado al ministro en Alemania y Austria Hungría, doctor Indalecio Gomez, la conveniencia de trasladarse a Viena para entablar una reclamación en virtud del rechazo efectuado por las autoridades de Trieste de las carnes llevadas por el vapor "Argentina".

### El maíz en el Sud

Lo sembrado en el territorio del Sud de la provincia de Buenos Aires al principio, está casi totalmente perdido por la sequía. Lo posteriormente sembrado ó sea en el mes de Noviembre, ese está lejano todavía; pero si no vienen lluvias en este mes, también se malograrán.

### La producción de manteca

Unión Argentina.....	7.300 kilos
Martona.....	900 >
Cooperativa (Scandia).....	3.700 >
Progreso.....	3.000 >
Tandilera.....	1.700 >
Modelo.....	1.300 >
Molino Oeste.....	1.000 >
Guadarese.....	1.600 >
Delicia.....	700 >
Victoria.....	1.000 >
La Central.....	750 >
Otras fábricas.....	1.700 >
Total....	24.650 kilos

Las noticias del exterior son favorables. Los embarques de Canadá cesaron por Octubre, así es que la demanda por manteca colonial es buena y los precios permanecen firmes.

En Australia embarcó el «India» 35.000 cajones y el «Star of Ireland» 1.900 cajones, lo que indica que la producción no aumentó en la proporción esperada cuando se anunciaron los beneficios de las grandes lluvias.

Durante la última semana de Diciembre entraron en Londres 24.678 cajones de manteca de Australia y 26.242 cajones de Nueva Zelanda.

La importación total de todos los países, del 7 al 21 de Diciembre, señala un notable déficit comparado con igual período del año anterior, pues en este se han importado 68.118 cajones menos, de los que 61.066 corresponden a las Colonias.

Efecto de esta disminución en la producción, el mercado de mantecas extranjeras permanece fuerte con firmeza en los precios.



Boto billa zebiltzan batzuek joan ziran bein batean, zapatari batengana botoa eskatzera, eta nola onek ikusi ez zituen egundo bere dendan jaun aiek, galdetu zien:

—¿Zer dakartzute?  
—¡Botoa eskatzera gatoz!  
—¿Boto billa zatoste niganá? joan zaitzete boto billa, bota billa joaten zeraten tokira.

\* \* \*

Ikusi det nik gizon kaskar bat, geyon geyona jo, ta etzuben pisatuko host arrua, berreun da larogei ta amar kilo esku batekiñ jasotzen.

—Zer esan dezuz?  
—Zuk aitu dezuna.  
—¿Pisu ori jaso zuben?  
—Bai jauna; eta errez.  
—¿Baña nola?  
—Kiloka.

\* \* \*

—Begira Juan Migel, oranchen iya osatu dira amabost urte ezkontzoko itza eman zenirazuna eta orrengatik pentsatu det zuri galdetzia, noiz egiñ biar degun zirti ó zart.

—¡Baña emakumia! ¿Zer dezu ikusten gauza guziyak beren denbora biar dutela?

\* \* \*

—¿Kartzela berriya bukatu duto beraz?  
—Ala diyote.  
—Joango gera ikustera?  
—Ondo presa dezu: ¿Bztakizu gerore, kasi denak joan biar dogula?  
—¿Kasi denak?  
—Bai, gizona; lapurrak ez besto guziyak.

## NOTAS LOCALES

«Museo Histórico y Artístico Municipal, de San Sebastián». —Esta respetable institución ha tenido la deferencia de dirigirnos la siguiente nota, que agradecemos:

«Esta Junta de Gobierno del Museo Municipal, en sesión celebrada el día 21 del corriente mes, bajo mi presidencia, se enteró con verdadera satisfacción del interesante estudio, acompañado de fotografías, y que firmado *Bizmendi*, ha dedicado la revista BASKONIA, de su digna dirección, á este Establecimiento docente, con el número 505, correspondiente al 10 de Octubre pasado y acerca del cual, nos escribió detalladamente de Bilbao, en 8 de Diciembre corriente, el renombrado economista ó ilustre publicista basko, Excmo. señor don Pablo de Aizola, senador por Bizkaya. —Y acordó manifestar á Vd. y á *Bizmendi* su reconocimiento, lo que me complazco en efectuarlo. —Dios guarde á usted muchos años. —San Sebastián, Diciembre 27 de 1907. —**EL ALCALDE PRESIDENTE**, el Marqués de Roca Verde. —P. A. de la J. de P., el Vocal-Secretario *Ramón Luis de Oanjo*. —Al Señor Director de la Revista ilustrada LA BASKONIA, Buenos Aires.»

**Eskerrik asko.** —El laureado Orfeón Pamplonés, siguiendo su atenta tradición con esta revista, nos ha en-

viado una tarjeta de salud de año nuevo, que acabamos de recibir.

Retribuimos la atención.

**Concurso fotográfico.** — Esta semana se reunirá el Jurado que debe dictaminar sobre los trabajos recibidos para nuestro concurso fotográfico. Hay algunos asuntos que son verdaderas obras de arte.

«Aires Baskos». — Hemos recibido estos días varios zortzikos nuevos, algunos notables, para el segundo tomo de *Aires Baskos* que tenemos en preparación y que seguramente obtendrá el lisonjero éxito del anterior, cuya segunda edición está ya agotada.

**Fiesta íntima.** — La semana pasada obsequió nuestro querido amigo don Luis Labadens, en su mansión, á un grupo de amigos, aprovechando la estada accidental en ésta del conocido barítono don Francisco Argote, que en estos últimos años ha residido en el Chaco Austral.

Después de una cena de órdago, en la que se hicieron al final merecidos elogios del delicioso champagne, Moët y Chandon del que acaba de obtener el amfitrión la representación general en Sud-América, se improvisó una sección musical muy interesante en la que se interpretaron con preferencia nuestros clásicos aires.

Era una fiesta fraternal que evocó en más de una ocasión los recuerdos del solar nativo.

**Gran Hotel España.** — Ha vuelto á hacerse cargo de la dirección de este importante Hotel, su propietario don Javier Laurenz, estimado compatriota nuestro que cuenta con generales simpatías en esta plaza y principalmente entre nuestra colectividad.

En la sección de avisos publicamos una fotografía de este suntuoso edificio, en el que se han introducido últimamente importantes reformas que afectan principalmente al confort, así como al servicio gastronómico que está á la altura de los mejores hoteles de Sud-América.

**Banquete.** — Numerosos amigos del ingeniero Sr. Anastasio Iturbe, piensan obsequiarle con un banquete con motivo de su nombramiento para director general del departamento de Obras públicas de la Municipalidad de la capital.

**Fallecimientos.** — Han dejado de existir en esta ciudad: Ana Echeverría de Irizar, Hector M. Zorreguieta y Nicolás Arrizabalaga.

En Tucumán: Ramón Echezarreta.

—Telegráficamente ha recibido el Sr. Juan Cordeu, copropietario del Hotel Eslava, la triste nueva del fallecimiento de su señor padre, acaecida en Lumbier (Nabarra) donde residía actualmente.

**Funerales.** — El 7 del actual se celebró un funeral de cabo de año en la iglesia de San Ponciano, de La Plata, por el eterno descanso del alma de don Juan Urriarriet.

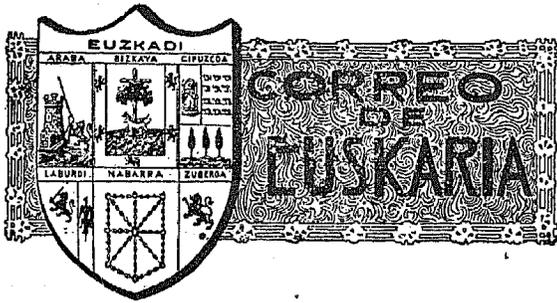
**El Champagne Moët & Chandon.** — Nuestro amigo y compatriota Sr. Luis Labadens, ha establecido en esta capital, Avenida de Mayo 806, una sección de sus negocios, dedicada á la representación de esta importante marca de champagne, reconocida por ser una de las más antiguas de Francia y la que bate el *record* mundial en producción y calidad.

En nuestro próximo número publicaremos algunos datos informativos relativos á esta casa y á las instalaciones hechas en Buenos Aires por su representante en América del Sud.

**Elecciones municipales.** — En las recientes elecciones municipales por la capital han resultado elegidos, entre otros, los señores Alejandro de Ortuzar, José Iriarte y Juan B. Mignaquy.

**Bibliografía.** — La Escuela Nacional de Minas de San Juan, nos ha enviado el plan de estudios, condiciones de ingreso, etc.

El que desee ser admitido como alumno oficial en dicha escuela, deberá presentar al Director antes del 1.º de Marzo, una solicitud en papel sellado, acompañada del certificado que acredite haber estudiado antes en los institutos nacionales las materias establecidas.



## ALABA

LOS FESTEJOS DE LA BLANCA.—Continúan con actividad los trabajos de organización de los festejos para la Virgen Blanca.

Entre otros números se ha acordado incluir en el programa un concurso de bandas de música y una carrera de automóviles.

EL DESCANSO DOMINICAL.—El alcalde de Vitoria, ha dictado enérgicas órdenes para que el domingo se cumpla estrictamente la ley del descanso dominical.

UNA DESGRACIA.—Dicen de Vitoria, que en el camino viejo de Arana, inmediato á dicha población, un anciano de 64 años, llamado Julián Armendia, que guiaba un carro, tuvo la desgracia de caerse con tan mala fortuna que una de las ruedas le pasó por encima de la pierna izquierda fracturándose la por completo.

NOMBRAMIENTO.—Se ha hecho cargo en Vitoria del puesto de Director de Correos don Indalecio Varela, que hasta ahora desempeñaba en Bilbao.

## GIPUZKOA

EN RENTERÍA.—Se subastó en el Ayuntamiento, por tercera vez, el arriendo de la plaza de pelota por el término de cinco años.

El resultado de la subasta fué sumamente lisonjero para los intereses municipales, pues se presentaron, aparte de una proposición que con anterioridad tenía presentada el convecino don Melchor Gurruchaga que ofrecía 2.500 pesetas y que fué la que sirvió de base para la subasta, otras dos de los señores don Virgilio Moreno, de San Sebastián y don Francisco Esnal, de Rentería, que ofrecieron 2.631 y 3.103 pesetas, respectivamente, siéndole adjudicada la plaza á este último por ser el mejor postor.

LA INDUSTRIA ARMERA.—Durante el pasado mes se fabricaron en Gipuzkoa las siguientes armas:

Escopetas de pistón, 2.865; de Lafouhesse, 2.136; de Remington, 101.

Pistolas Lafouhesse, de dos cañones, 1.123; Remington, 180; revólvers, 35.522.

En el mismo mes se vendieron:

Escopetas de pistón, 2.860; de Lafouhesse, 2.382; de Remington, 96.

Pistolas Lafouhesse, de dos cañones, 1.193; de Remington, 184; revólvers, 35.412.

UN ATENEO.—Una comisión compuesta de los señores Vicente Ferraz, Juan Arzadún, Alfredo de Laffitte, Juan de la Cruz, Adrián Navas, F. López-Alén, Alfredo Larrocha, Práxedes D. Altuna, Ramón Manuel de Urcola, Pedro Mourlane Michelena, Julio Garrido y Enrique Dorda, ha elevado al notable juriscónsul y presidente de la Económica Baskongada, Sr. Añibarro una solicitud, proponiendo la creación de un Ateneo á fin de dar impulso y vitalidad al resurgimiento de energía espiritual que contribuirá á elevar el nivel moral del país.

Es indudable que la creación de un Ateneo sería un incentivo poderoso para el desarrollo intelectual de Gipuzkoa.

EN ZARAUZ.—Declaróse un violento incendio en el caserío *Garayachea* del barrio de Urceta, jurisdicción de aquella villa.

El fuego adquirió terribles proporciones, y todos los esfuerzos empleados por el vecindario para dominarlo fueron inútiles.

El caserío destruido estaba habitado por don Luis Eizaguirre.

No hubo que lamentar desgracias personales; pero la destrucción del edificio, de los muebles, aperos de labranza y existencia de frutos fué completa.

DE MINAS.—Don Francisco Elorza ha solicitado el registro de doce pertenencias de mineral de calamina de la mina titulada «San Silvestre», sita en jurisdicción de Oñate.

—Don Restituto Larrondobuno solicitó registro de cuarenta pertenencias de mineral de hierro de la mina «Luis», en términos de Legazpia y Cernain.

EN LA CARRETERA DE IRÚN.—Las obras de arreglo de la carretera de Irún, en Gainchurizqueta, tocan á su término.

Gracias al ensanche que se ha dado á aquel peligrosísimo punto, en especial para los automóviles, han desaparecido en gran parte los motivos de nuevas desgracias.

Por ser los flancos de la trinchera todo de peña viva, se ha tenido que emplear mucho la dinamita.

NUEVO FARO.—Se va á proceder á la construcción de un nuevo faro de «Senokozulúa», cuyas obras se han presupuestado en 33.587.77 pesetas.

EN EIBAR.—Ha fallecido el Sr. Félix Guisasaola, á los 74 años de edad.

Fué diputado foral, desempeñó la Alcaldía de dicha villa durante 8 años, y tomó parte en la última guerra civil como capitán de voluntarios de la cuarta compañía. Ha sido interventor de armas durante treinta años, habiendo ocupado todos los cargos con un celo modesto que fué objeto de calurosos elogios.

Hombre culto, tratable, servicial, modesto, captóse las simpatías de los buenos eibarreses y de muchos de la provincia, donde contaba con muchos amigos, y á quienes sin duda les sorprenderá su muerte.

Poscía la cruz de Isabel la Católica.

El entierro resultó una imponente manifestación de duelo.

—De Eibar ha salido para Méjico el conocido fabricante de armas, concejal del Ayuntamiento, don Julián Garate.

—Se ha embarcado también con destino á la Argentina el Alcalde don Miguel M. Orbea.

EN IRÚN.—Ha sido destruída por un incendio una casa del barrio de las Ventas, propiedad de don Diego Iturralde, y habitada por el mismo.

Merced á los grandes esfuerzos de las autoridades y miqueletes pudieron ponerse en salvo el ganado y la mayor parte de los enséres.

CAZA DE BUITRES.—Por varios caseros de la montaña de Gipuzkoa, fueron cazados recientemente 16 hermosos buitres, entre los montes de Aya y Arichulegui y en punto próximo á las minas de Arditurri.

Apercibido un muchacho, de la entrada en una cueva del monte de 18 buitres, dió aviso á los caseros, que acudieron sin pérdida de momento logrando capturar á 16 de aquellos animales.

Los dos restantes lograron escaparse.

Los citados caseros bajaron con su presa á Rentería, donde ayer expusieron al público cinco de los buitres cazados.

CALDERA DE PEDRO BOTERO.—Un numeroso grupo de donostiaras de buen humor, está organizando un simulacro para concurrir á la despedida de Carnaval con la Caldera de Pedro Botero.

Los autores de la famosa Caldera han encargado á un entusiasta donostiarra residente en Chile, la caza de buen número de ejemplares del magestuoso condor, rey de los Andes, y otras aves de grandes vuelos.

LA PRENSA NEOYORKINA.—Ocupándose de las fiestas que han de tener lugar en San Sebastián, el importante diario *New York Herald*, dedica en uno de sus números una extensa crónica en la que hace grandes elogios del clima y las condiciones excepcionales de la bella *Iruchulo*.

UNIÓN ARTESANA.—La nueva Junta Directiva de esta sociedad donostiarra ha quedado constituida en la siguiente forma:

Presidente, don José Pena; vicepresidente, don Nemesio Saizar; tesorero, don Fermín Machimbarrena; secretario, don Pedro Buenechea; vocales: don Juan Gabarain, don Hermenegildo Luzuriaga, don Luis Biquendi, don Eugenio Insausti y don Manuel Salaverria.

EN HERNANI.—Ha quedado constituida una nueva sociedad de recreo titulada «Baserritarra», habiendo sido designada su Junta Directiva en la forma siguiente:

Presidente, don José Muguruza; vicepresidente, don Ventura Lamariano; secretario, don Angel Echenique; tesorero, don Benigno Blanco; vocales: don Luis Ugalde, don Federico Montero y don Nicolás Aroena.

ORMAZTEGUI.—El reputado médico titular de esta localidad, don Lorenzo Olabe, acaba de obtener, con la nota de sobresaliente y tras brillantes ejercicios, el doctorado en la Facultad de Medicina.

«LA IRUCHULO».—En Junta general celebrada por la Sociedad de socorros mutuos donostiarra «La Iruchulo», ha sido elegida para el ejercicio del presente año, la siguiente Junta directiva:

Presidente, don Luis Alberdi; secretario, don Ramón Irazusta; tesorero, don J. Marino Arrieta; vocales: don Juan José Letamendia y don José Pastor.

FALLECIMIENTOS. Han dejado de existir en San Sebastián: Domingo Elicegui y Zubeldia.

En Eskoriatza: repentinamente el casero Juan Pagalday.

En Oyarzun: Diego Zabala y Alkain.

## NABARRA

EN AOIZ.—Ha ocurrido un incidente con motivo de celebrarse en aquella villa la inauguración de un Circulo Carlista.

Do Pamplona salieron para asistir a la inauguración 40 socios de la Juventud carlista con la bandera de la Sociedad. Llevaban la bandera desplegada y vestían boina colorada.

A su llegada a Aoiz el alcalde les salió al encuentro exigiéndoles que no entrasen en manifestación y que replegasen la bandera. Como no obedeciesen, el alcalde les arrebató la bandera.

En este momento se produjo un tumulto y resultaron heridos dos personas.

Fueron detenidos cinco individuos.

Aparte ese incidente, todos los demás actos de los carlistas se verificaron sin novedad.

Hubo velada y banquete, al final del cual se pronunciaron fogosos brindis.

Los carlistas han presentado una denuncia contra el alcalde de Aoiz por negarse éste a hacerles entrega de la bandera al regresar a Pamplona.

Es lamentable que ocurran estos incidentes en nuestro país por partidos ajenos a nuestras leyes forales y a nuestra manera de ser.

MIRIN EN PRÓ DEL BASKUENZE.—Parece que en la primavera próxima, los elementos que forman la importante asociación «Euskal-Esnalen», de la cual es presidente el ilustre baskófilo don Arturo Campión, se disponen a celebrar un mitin en esta provincia para contribuir a la propaganda del amor al idioma basko.

Según referencias que tenemos, este mitin se celebrará probablemente en un pueblo del valle de Uztama á un lado del valle del Baztán.

Mucho celebramos que esta primera manifestación de vida de la importante asociación patriótica se realice con todo éxito.

EN TABAR.—Se ha verificado con excelente resultado la prueba de la fraida de aguas potables.

A ESTUDIAR LOS VIÑEDOS.—Se encuentra en Pamplona el delegado del Gobierno autónomo de Australia, con objeto de estudiar los medios puestos en práctica para combatir la filoxera.

Acompañado del ingeniero agrónomo Sr. Salmones, ha visitado el Centro Vitícola provincial y se propone visitar los viveros de vides americanas propiedad de la Diputación.

TROZ.—Ha sido nombrado párroco de esta localidad el señor Luis Huici y Miranda, el cual regentaba hasta ahora la iglesia de Zalba.

FALSIFICACIÓN DE VINOS.—La Cámara de Comercio ha solicitado el apoyo de la Diputación para poner coto á los abusos que se cometen remitiendo á Cuba y América vinos de Cataluña y Valencia que se hacen pasar en aquellas repúblicas como vinos nabarros.

La Diputación estudia los medios prácticos de evitar que esa falsificación continúe verificándose con perjuicio de los vinos nabarros tan estimados en los citados países.

LA COSECHA DE OLIVA.—Se está procediendo á la recolección de la oliva que no alcanza ni á una quinta parte de lo que fué en años anteriores.

LOS PRESUPUESTOS.—Escriben de Pamplona que la comisión mixta de concejales y contribuyentes nombrada para proponer una solución en cuanto respecta al presupuesto municipal para el año próximo, ha terminado el estudio de la cuestión y ha redactado el dictamen que someterá á la aprobación de la Asamblea en pleno.

La comisión ha entrado á degüello en el presupuesto y ha decapitado toda suerte de partidas quedando reducido á 50.000 pesetas el déficit de 352.772 que había resultado de segundo intento.

Con este motivo quedarán desatendidos diferentes servicios.

EN PAMPLONA.—A consecuencia de rápida enfermedad ha fallecido el conocido propietario nabarro don Cayetano Lapoya, persona muy estimada en la capital nabarra. Su entierro fué una expresiva demostración de duelo.

DE FIESTA.—El Colegio de Abogados, de Pamplona, ha celebrado hoy su función anual en memoria á su Patrona.

SPORT BASKO.—Los colegas pamploneses dan cuenta de la afición que se ha desarrollado en la vieja Iruña por nuestro viril juego.

Constantemente traen largas crónicas de los partidos que allí se celebran.

DE BURUZTAN.—Dan cuenta de que una joven de aquella localidad llamada Maria Apechechea, fué por agua á una acequia próxima á la casa donde habitaba y al intentar cojer agua resbaló, cayendo con tan mala fortuna que pereció ahogada.

FALLECIMIENTOS.—Han dejado de existir en Pamplona: Estanislao Macha, Gabriel Ezeurra, Félix Lazcano, Manuela Armendariz, Hilarión Urio y Maria Redin.

En Bera: Luisa Plazas.

En Tafalla: Paula Berrueto y Amatrian y la niña Elvira Palacios Otazu.

## BIZKAYA

EN ONDARROA.—Ha contraído matrimonio el conocido industrial don Antonio Elizaguirre, con la señorita Maria Mauso.

DE MONUMENTOS.—Se ha reunido en la Diputación la Junta de monumentos de Bizkaya.

Se aprobó una moción del señor Alzola, la cual será sometida á la Diputación, proponiendo que se practiquen excavaciones en los cimientos de la ermita de San Este-

ban, en Morga, donde, según consta en la Historia de Iturriza, quedaron sepultadas varias lápidas de antiguo origen.

NAUFRAGIOS.—Se ha confirmado la noticia del naufragio en los bajos del río Iguia, en Newcastle, del vapor «Ibarra núm. 4» mandado por el capitán don Juan Urizar.

El naufragio se produjo á consecuencia de un choque con un barco inglés. La tripulación logró salvarse.

El barco era propiedad de los hijos de doña María Rovilla, y esperaba en Newcastle turno para cargar con destino á Bilbao.

Se hacen trabajos para ponerle á flote.

—De Bermeo comunican que en Punta Lenciarán encalló el pailebot «María», perdiendo todo el cargamento. La tripulación logró salvarse.

Dicho barco desplazaba 36 toneladas y era propiedad de un vecino de Castro Urdiales.

—Escriben de Bilbao que la casa armadora del vapor «Laurak-bat» considera ya fuera de toda duda la pérdida de dicho buque.

El «Laurak-bat» había salido de Newcastle para Saint Nazaire y era su capitán don Bruno Ortuzar, de Bermeo; primer oficial, don Francisco Larrinaga, de Arrazua; primer maquinista, don Bernardino Iturrieta, de Bilbao, segundo maquinista, don Ambrosio Yandiaga, de Bilbao; y contramaestre, don Gerardo Loyola, de Bermeo.

En el resto de la tripulación, compuesta casi toda de italianos, había muy pocos baskongados, dos ó tres á lo sumo.

El carpintero y el mayordomo se han salvado por una circunstancia verdaderamente casual.

Uno de los tripulantes italianos había robado siete liras, y con este motivo se hallaba preso.

Fué llamado á declarar el mayordomo, y el capitán mandó al carpintero que fuera á buscarle, porque tardaba en regresar y el buque tenía que zarpar.

Viendo el capitán que uno y otro se retrasaban mucho, y acosado sin duda por la necesidad de no perder la marea para salir, se hizo á la mar sin ellos.

NOMBRAMIENTOS JUDICIALES.—Se han verificado los siguientes nombramientos de jueces y fiscales municipales del distrito de Gernika:

#### Rigoitia

Juez, don Julián Arriaga.

Suplente, don Victor Zubiaga.

Fiscal, don Pablo Arrien.

Suplente, don Fernando Gaiña.

Adjuntos del juez.—Don Miguel Guarrochena y don Pablo Igarrota, primer cuatrimestre.

Don Martín Otazua y don Juan Cruz Uribe, segundo.

Don Isidro Arrien y don Salvador Hormacebovarria, tercero.

#### Sondika

Juez, don Pablo Camiruaga.

Suplente, don Miguel Echevarria.

Fiscal, don Ignacio Ugarte.

Suplente, don Juan Ladislao Bilbao.

Adjuntos del juez.—Don Tomás Acha y don Ramón Arana, primer cuatrimestre.

Don Manuel Antonio Arechavaleta y don Manuel Asolo, segundo.

Don Juan Jaureguizar y don Manuel Achacrandio, tercero.

LA JUNTA DE LA PESCA.—Se ha reunido en la Diputación, bajo la presidencia del señor Salazar, la Junta de Defensa de la Pesca, con asistencia de los señores Acilona, Urizar, Cruceño, Larrazabal y los representantes de diversas Cofradías de Mercantes.

Fué aprobado el trabajo del señor Larrazabal, alcalde de Lequeitio, sobre adquisición de dos goletas para un ensayo de la pesca del bacalao.

También se aprobó, con ligeras modificaciones, el reglamento interior de la Junta, que será sometido á la sanción de la Diputación.

Parece que para la adquisición de las dos goletas destinadas á la pesca del bacalao se formará una sociedad

por acciones y se gestiona que en ella se interese la Diputación.

El capital social será por ahora de 250.000 pesetas, ya que lo que se realice, lo será á manera de ensayo.

## LAPURDI, BENABARRE, SUBEROA

TRASLADOS.—El canónigo Mr. Abbadie, superior del Petit Seminaire de Bel-loc, ha sido nombrado miembro del consejo episcopal y M. Hiriart-Urruty profesor de retórica en el mismo Seminario, ha sido nombrado canónigo titular de la Catedral en reemplazo del malogrado canónigo Adema.

BIARRITZ.—De los marineros últimamente perdidos con la galerna faltaba todavía un cadáver que apareció día pasado.

Tenía una cuerda que le rodeaba la cintura y era joven de veinte años.

Fué reconocido por un compañero que quedó en Biarritz.

### Un compatriota ilustre

ANTONIO D'ABBADIE

Cumpliendo lo que prometíamos en el número anterior, vamos á entrosacar á continuación algunos datos de la vida del finado baskófilo Mr. d'Abbadie.

Antonio de Abbadie nació el 3 de Enero de 1810 en Dublin, siendo su padre Michel descendiente de una antigua familia de Arrast, comuna del cantón de Mauléon. Su madre era Irlandesa, Mlle. Thomson.

La familia d'Abbadie regresó á Francia en 1820 estableciéndose en Toulouse donde nuestro biografiado hizo sus primeros estudios. De las simpatías que le inspiraran sus compañeros de colegio él mismo nos da interesantes detalles.

Después de hablar de algunos de sus condiscípulos por los que no demuestra mas que una mediocre simpatía, agrega:

«Mas no es lo mismo respecto á dos de los que me falta hablar; me parece que mi pluma se ennoblece al trazar sus nombres. Estos son Granier y Duchartre. A pesar de sus dichos causticos, de sus chanzas burlescas y sobre todo á pesar de sus opiniones políticas, yo estaba íntimamente ligado á Duchartre, con el que estudié la lengua italiana.

Pero Granier es mi amigo de corazón. Este joven de veintin años es estudiante de segundo año; de talla mediana, los cabellos negros peinados sin gracia, de rostro enjuto, nariz romangada, los ojos hundidos en las órbitas que brillan con el fuego de una noble ambición y me atrevo á decir con todos los precoces resplandores del genio.»

Un buen día d'Abbadie sintió los gustos y la vocación de un explorador. Sus ideas un poco vagas al principio no tardaron en precisarse.

Dotado de una agilidad poco común, aun en el país basko, se preparó durante muchos años de ejercicios físicos para las fatigas y privaciones propias del explorador. Se convirtió en habilasgrimista, practicó la gimnasia, ejercitose haciendo á pié, en todo tiempo las mas largas caminatas y llegó á ser un esforzado nadador. Durante las vacaciones que pasó en Biarritz en 1827, asombró á los habitantes largándose á nado á la roca de Boucalot situada á mas de 500 metros de la orilla.

«Aun se recuerda, escribe el Consejero Charles Petit uno de sus compatriotas del País basko, este sucedido de su juventud. En la época en que habitaba el castillo d'Audaux se impacientó un día de esperar la barca que en Laas pasaba los viajeros de una orilla á otra del Gavé; su hermano mas joven, Arnault, estaba con él; se les vió sudorosos arrojarse uno y otro, completamente vestidos, en el río, luego después de haberlo atravesado, correr, chorreando agua, una carrera desenfadada hasta Audaux.

«Había domado con la misma energía su estómago, prohibiéndole toda carne se acostumbó á no nutrirse mas que de huevos, legumbres y leche.»

(Continuará)